

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 2012 Р.

<u>Неділя, 5^{го}</u>	9^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 12^{го}</u>	10^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 9:00 р. Свята Літургія
<u>Субота, 18^{го}</u>	ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ. Поч. о год. 6:00 веч.
<u>Неділя, 19^{го}</u>	ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ. Год. 10:00 р. Свята Літургія <i>Посвячення овочів і фруктів.</i>
<u>Неділя, 26^{го}</u>	12^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Молебень в честь Дня незалежності України.</i>
<u>Вівторок, 28^{го}</u>	УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 8^{го} серпня о 7^й год. веч. у парафіяльній залі.

Повідомляється про те, що **ПІВРІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ** відбудуться в неділю, 12^{го} серпня, 2012 року, в парафіяльній залі після Св. Літургії, о 11:00 годині ранку. Св. Літургія почнеться о 9:00 год.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер: Павла Правдюка.

Нехай добрий Господь Бог допоможе йому перебороти його недуги і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ Павлу Бреславцю та всій його родині в зв'язку із смертю його дружини **Ольги Бреславець**, яка відійшла у вічність 11^{го} липня цього року. Вічна їй пам'ять!

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної зали на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим хто це готує і збирається це робити в майбутньому, велике спасибі

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека отримала від панства Чайників 12 томів творів Лесі_Українки. Щиро дякуємо за щедрий подарунок.

Ці книжки були друковані в Нью-Йорку в 1954-1955 за загальною редакцією Б. Якубського. В цій літературі є відомі драматичні та ліричні твори Лесі Українки а також цікаві її переклади, поеми, проза і статті. Наприклад, в першому розділі XII тому, Леся Українка описує, як на Волині святкують стародавнє свято Купала і подає там, записані нею, слова до 49 волинських купальських пісень. .

Парафіяльна бібліотека буде відчинена кожен першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до

Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

Преображення Господнє

Ісус Христос для віруючих християн, як говорить Євангеліє, – „дорога, і правда, і життя”. Отже Сам Спаситель Своїм життям вказує нам – Його учням і послідовникам шлях до Бога-Отця. Ми також повинні пройти своє преображення, бо стати християнином неможливо без щирого покаяння, а справжнє покаяння не можливе без трансформації нашого внутрішнього буття. „Учиніть гідний плід покаяння!”, – закликає нас Іван Хреститель, „Перемініться відновою вашого розуму”, – говорить апостол Павло.

Отже, якою б ревною зовні не виглядала наша релігійність і обізнаність у біблійних текстах, віра наша тільки тоді буде досконалою, коли Божі істини реалізуються в практиці повсякденного життя, призведуть до внутрішніх духовних змін – нашого преображення.

— Ця подія докладно описана в Євангелії. Вона відбулася, коли Господь Ісус Христос зі Своїми учнями Яковом, Петром і Йоаном зійшов на гору помолитися. Під час молитви Він преобразився – Його одяг став білим, як сніг, а Сам Він почав сяяти. І з’явилися поруч два найбільші старозавітні пророки – Мойсей та Ілля, і почали говорити із Ним про те, що Він має постраждати в Єрусалимі. Один з апостолів – Петро, не розуміючи навіть, що говорить, але відчуваючи душею радість, піднесення і заспокоєність в цьому місці сказав: Господи, добре нам бути тут, давай сотворимо три кущі, тобто три намети, один Тобі, один Мойсею, один Іллі і залишимося тут. Коли він це говорив, гору накрила хмара, а коли вона відійшла, то Ісус Христос мав вже звичайний вигляд – такий, яким Його бачили апостоли до цього. І Христос заборонив учням розповідати про те, що вони бачили аж до того часу, як Він воскресне з мертвих. Ця євангельська подія, по-перше, мала безпосереднє

значення для учнів Христових. Тому що Господь до того, як Його апостоли мали побачити розп'ятим на хресті – зневаженим, осудженим і страждаючим від людей, дав можливість усвідомити Його Божественну славу. Щоб вони не впали у відчай, а згадавши про ту небесну славу, яку вони спостерігали на горі Фавор, укріпилися у вірі. А через їхнє слово, щоб укріпилися у вірі й ми, усвідомлюючи, що дійсно Ісус Христос є не тільки Син Людський, як Він себе часто називає у Євангелії, але й Син Божий.

Ще одне важливе значення має ця подія – це те, що не тільки Господь Ісус Христос має таку владу, щоб преобразитися. Але Він, як Син Божий, маючи її за Своєю Божою природою, дає і нам, людям, можливість преобразитися через Свою благодать – преобразитися і стати подібним до Нього. Так як Він Сам і говорить: “Будьте досконалі, як Отець Мій небесний досконалий є”, “будьте милосердні, як Отець Мій милосердний є”. Тобто Господь закликає людину уподібнюватися Богу.

Кожен з нас розуміє, що своїми власними силами і розумом ніколи не зможе наблизитися до Бога. Це для нас неможливо. Але за допомогою благодаті Божої, Сам Христос говорить нам, – можливо все. Він сказав Своїм учням: “неможливе для людей, можливе для Бога”.

Господь преобразився, залишаючись людиною. І той вигляд преображений, просвітлений, який бачили учні – це по суті є той ідеал, те, до чого покликана кожна людина. Християнин має бути носієм оцього Божественного світла. Якщо Господь це світло несе по Своїй природі, то Він просвітлює і освячує кожну людину, якщо вона відкриває себе для цього світла. Недаремно Господь в Євангелії називає Своїх учнів: “Ви – світло для світу”, порівнює їх зі світильниками, які ставляться на високому місці, щоб світити.

Тому це свято нагадує нам, християнам – учням Господнім про те, що ми маємо бути такими світильниками. Зрозуміло, що не кожен з нас в силу своїх гріхів може бути досконалим і

не кожен здатен так світити, як потрібно. Але кожен має прагнути до цього, щоб дійсно бути світильником віри, світильником любові і добрих діл. І як свіча, від якої запалюють інші свічки, сама не втрачає свого вогню, тепла і світла, але примножує все це, так само і християнин, якщо він сповнений благодаті Божої, просвітлений духовною силою, коли до нього духовно доторкаються інші люди, вони теж наповнюються цією любов'ю, вірою, надією і іншими християнськими чеснотами. Тому нехай всім нам Господь допоможе Своєю Божественною благодаттю стати дійсно тими просвітленими світильниками, які би несли Його любов і добро у цей світ.

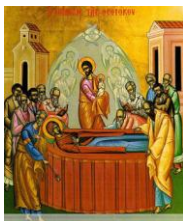
Успіння Пресвятої Богородиці

Кожне Богородичне свято - це велика радість, радість перш за все від того, що світ має цю святішу Особу; радість від того, що через Божу Матір наша рідна земля, така близька й грішна, відгукнулася на поклик небес, і небо зійшло на землю; радість від того, що вустами Божої Матері людство відповіло Богу послухом, вірою та відданістю, і Господь став Людиною. Кожне свято Божої Матері - це радість про Господа, радість і в тому, що в нас є Скоропослушниця і Подателька радості. З радістю і торжеством, а разом із тим, зі здивуванням, ми молитовно переживаємо свято Успіння Пресвятої Богоматері. О, дивне чудо! У гробі лежить Та, Яка дала Джерелу життя Христу Свою плоть. Пренепорочна Діва не могла уникнути смерті. Такий закон Божий і така правда! Вона, чиста і нескверна Голубиця, Чесніша херувимів і Славніша серафимів, Вона дала світу Христа, але не уникла людської долі. Вона закінчила земне життя, померла. Але ми віримо, що Вона не залишила світу й після Успіння Свого; Вона й нині жива, бо Її до життя повернув "в утробу Вселився вічнодівственну". Цю віру Церква виражає в своїх піснеспівах, називаючи гроб Богоматері драбиною до небес.

Скільки людських думок, скільки теорій і сподівань розбивалися вщент перед фактом смерті. Віра наша вчить, що смерті немає, а є успіння, яке приводить людину від одного виду життя - тимчасового - до іншого - вічного. У світлі такого вчення багато речей у житті набувають іншого значення. Саме життя отримує новий зміст. По-новому сприймаються радощі та печалі, на які таке багате життя кожної людини.

Божа Матір була земною людиною. Їй були відомі житейські переживання. Вона уражалася серцем біля Хреста Свого Сина, страждала Його стражданнями. Вона покійно несла Свій Богоматірний Хрест, пила чашу страждань, зберігши до кінця днів Своїх слухняність і відданість волі Божій. Як радісно і знаменно, що біля гробу Її ми не тільки вчимося всьому святому, вічному і спасительному, але і отримуємо материнське благословення Пречистої Богородиці та Вічної Марії. В Ній ми знайшли ліствицю до неба, зв'язок із небом.

Поклоняючись перед Її святим гробом, навчаючись від Неї вищого божественного відання і християнських чеснот, будемо молити, щоб Вона не розлучалася з нами. Вона обіцяла апостолам, а через них і нам, перебувати з нами до кінця віку. На честь цієї обіцянки святі апостоли після Успіння Пречистої Божої Матері, під час переломлення хліба, залишали за столом місце для Неї, Благословенної, з твердою вірою в Її невидиму присутність. Віримо і ми, що Вона з нами, а через Неї з нами й Син Її - Господь наш Ісус Христос, Який слухає Її молитви та наші прохання, благословляє, карає, лікує і прощає.



У серпні день народження мають:

August birthday celebrations:

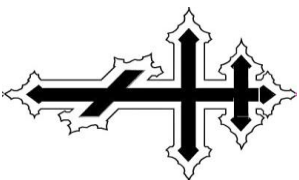
5 ^{го}	Ірена Денисюк	5 th	Irene Denysiuk
9 ^{го}	Никола Бараніський	9 th	Nykola Baranivsky
9 ^{го}	Валентина Бойчук	9 th	Valentina Boychuk
10 ^{го}	Олександр Цареградський	10 th	Alexander Tsarehradsky
11 ^{го}	Тарас Киверига	11 th	Taras Kyweriga
13 ^{го}	др. Катерина Гайдученко	13 th	Dr. Katherine Hayduchenko
13 ^{го}	Ліда Полець	13 th	Lida Poletz
15 ^{го}	Юрій Колісник	15 th	George Kolisnyk
15 ^{го}	Василь Карпінський	15 th	Wasyl Karpinskiy
16 ^{го}	Олександра Інґрасія	16 th	Alexandra Ingrassia
18 ^{го}	Віктор Чебанюк	18 th	Victor Chebanyuk
18 ^{го}	Христина Сван	18 th	Christine Swann
20 ^{го}	Христина Педенко	20 th	Christine Pedenko
23 ^{го}	Андрій Годинський	23 rd	Andrij Hodynsky
28 ^{го}	Іванна Баранівська	28 th	Ivana Baranivska
31 ^{го}	Кіндрат Матлашевський	31 st	Ken Matlashewski

Щиросердечно вітаємо всіх вище перечислених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



С H У Р С H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstuoc@yahoo.com

Website: stnstuoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2012 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1 ^{ший} заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2 ^{гий} заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плуwak	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2012 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie pawluk	763.571.0620
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of august 2012

<u>Sunday, 5th</u>	9th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 12th</u>	10th Sunday after Pentecost. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 18th</u>	Great Vespers. Beginning at 6:00 p.m.
<u>Sunday, 19th</u>	The holy Transfiguration. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Blessing of fruits and vegetables.</i>
<u>Sunday, 26th</u>	12th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Moleben in honor of Ukrainian Independence.</i>
<u>Tuesday, 28th</u>	The dormition of the Virgin Mary. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, August 8th at 7:00 p.m. in the church hall.

The **Semi - Annual General Membership Meeting** of St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church will be held on Sunday, August 12th, 2012, in the Parish Hall immediately following the Divine Liturgy at 11:00 a.m. Please note that the Divine Liturgy will begin at 9:00 a.m.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO NEED THAT: Pavlo Prawdiuk.

May the good Lord help you through your illness to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY TO Mr. Pawlo Breslawec upon the death of his wife, **Olha Breslawec**, who passed away on July 11th . May her memory be eternal!

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

Our Parish Library has received from Mr. And Mrs. Chaiykyiv 12 volume collection of Lesya Ukrainka Works. We are sincerely grateful for their generous donation.

These books were edited by B.Yakubsky and published in New York, 1954-1955. In the selected literature are well known Lesya Ukrainka's dramatic and lyrical works as well as her interesting translations, poems, prose and essays. For example in volume XII's first selection, Lesya Ukrainka describes how in the Volyn Region people celebrate the ancient holiday Kupalo, it includes, as recorded by her, words to 49 traditional Volyn Kupalo songs.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

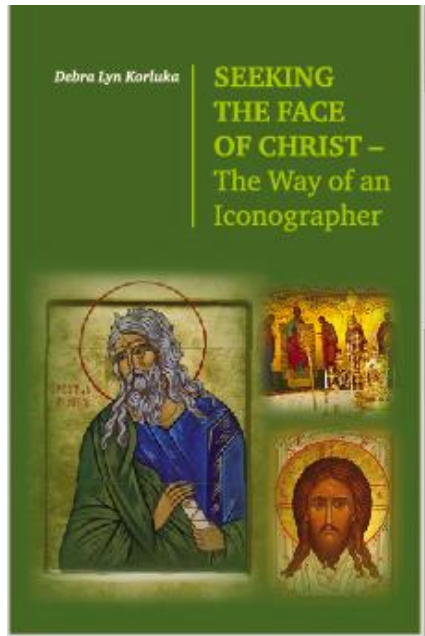
Modern Icons Album Presentation
Seeking the Face of Christ - The Way of an
Iconographer by Debra L. Korluka (USA),
2012

Kolomenskaya Versta Publishing Center presents a new project – an album of icons by USA modern Orthodox icon-painter, **Debra Lyn Korluka**.

Debra Lyn Korluka is a unique artist of modern times: an American with Slavic roots who has dedicated more than 30 years of her life to icons. She has greatly contributed to the development and preservation of Orthodox icon painting tradition in the West. Her fortitude as a woman dedicated to the art of iconography, has gained her recognition as an invaluable guide to tradition in America. Her icons have found homes in Orthodox, Catholic and Christian churches across America and private collections around the world. Debra is unique in the scope of her studies taking her to many churches and temples in Russia, Ukraine and Greece. Her most influential study was in a Moscow icon painting studio under the guidance of masters taught by Archimandrite Zinon. She is the first American who was invited to display her iconography in Ukraine and in Russia.

The book will be released at the Modern Sacred Icon in the World Conference taking place at the Holy St. Alexander

Nevsky Lavra in St. Petersburg. Orders are currently being taken at a pre-sale cost of \$70.00. After September 18th, the book will retail in the US for \$95.00. Please contact Deb Korluka via e-mail at akorluka@aol.com or at 612-889-5868 if you are interested in ordering. One image on the front of the book is from St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church!



Transfiguration of Jesus Christ

" Jesus took Peter, James, and John with him and led them up a high mountain, where they were all alone. There He was transfigured before them. His clothes became dazzling white, whiter than anyone in the world could bleach them. And there appeared before them Elijah and Moses, who were talking with Jesus. Peter said to Jesus, 'Rabbi, it is good for us to be here.

Let us put up three shelters - one for you, one for Moses and one for Elijah.' (He did not know what to say, they were so frightened.) Then a cloud appeared and enveloped them, and a voice came from the cloud: 'This is my Son, whom I love. Listen to him!' Suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone with them except Jesus. As they were coming down the mountain, Jesus gave them orders not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead" (Mark 9:2-9).

The account of the transfiguration of Jesus Christ as recorded here in Mark (parallel passages are found in Matthew 17:1-3 and Luke 9:28-36) is a demonstration to three witnesses that Jesus Christ was who He claimed to be. In all three accounts of the transfiguration of Jesus Christ, we are given the names of the three disciples who accompanied Jesus and who stood as human witnesses to the glory that was Christ's. There were also three heavenly witnesses, Moses, Elijah, and the voice of God from heaven. Therefore, the Old Testament law of three witnesses required to attest to any fact (Deuteronomy 19:15) was satisfied both in earth and in heaven. The word "transfigured" is a very interesting word. The Greek word is "metamorpho" and it means to transform, literally or figuratively to metamorphose, or to change. The word is a verb that means to change into another form. It also means to change the outside to match the inside. The prefix "meta" means to change and the "morphe" means form. In the case of the transfiguration of Jesus Christ it means to match the outside with the reality of the inside. To change the outward so that it matches the inward reality. Jesus' divine nature was "veiled" (Hebrews 10:20) in human form and the transfiguration was a glimpse of that glory. Therefore, the transfiguration of Jesus Christ displayed the Shekinah glory of God incarnate in the Son. The voice of God attesting to the truth of Jesus' Sonship was the second time God's voice was heard. The first time was at Jesus' baptism into His public ministry by John the Baptist (Matthew

3:7; Mark 1:11; Luke 3:22). Therefore, the transfiguration of Jesus Christ was a unique display of His divine character and a glimpse of the glory, which Jesus had before He came to earth in human form. This truth is emphasized for us in a passage in the Apostle Paul's letter to Phillippi. "Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: Who, being in the form (morphe) of God, thought it not robbery to be equal with God: But made Himself of no reputation, and took upon Him the form (morphe) of a servant, and was made in the likeness of men: And being found in fashion as a man, He humbled Himself, and became obedient unto death, even the death of the cross. Wherefore God also hath highly exalted Him, and given Him a name which is above every name: That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth; And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father" (Philippians 2:5-11). The Son of God came to earth in the form of a man to be the true servant of God and to gift mankind with the greatest gift ever given, eternal life. The transfiguration of Jesus Christ was a visible sign in the presence of reliable witnesses of the reality of the power of God and the glory, which is Christ Jesus.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====
VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
